



тюе

МУМИ- ТРОАМ

Полное
собрание
комиксов
Туве Янссон



Zangavar





ТУВЕ ЯНССОН

МУМИ-ТРОЛЛИ

ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ КОМИКСОВ В 5 ТОМАХ



Издательство Zangavar
Москва



Издательство Zangavar,
ЗАО Underground Ministry of Culture.

Адрес:
Клуб «Шестнадцать Тонн»
123022, ул. Пресненский Вал, дом 6, стр. 1
г. Москва, Россия.

Телефон: (499) 253-5500 / 253-0530
www.zangavar.ru

Туве Янссон
Муми-тролли. Полное собрание комиксов в 5 томах.
Том 2.

Впервые опубликовано в газете Evening News, Лондон, 1954-1959.

Перевод с английского языка
Анастасии Бересневой и Алины Курышевой.



© Solo/Bulls, 2011.
© Перевод на русский язык, название, верстка. Издательство Zangavar, 2011.
© Григорий Остер, послесловие, 2011.

Настоящее издание представляет собой перевод оригинальной англоязычной версии
«Moomin. The Complete Tove Jansson Comic Strip» (Volume 2), Drawn & Quarterly, 2007.

Все права защищены.
Запрещено перепечатывать или использовать иным образом эту книгу или ее части
без письменного разрешения держателей прав.

Zangavar является зарегистрированной торговой маркой, принадлежащей
ЗАО Underground Ministry of Culture.

Отпечатано в Малайзии.

МУМИ-ТРОЛЛИ

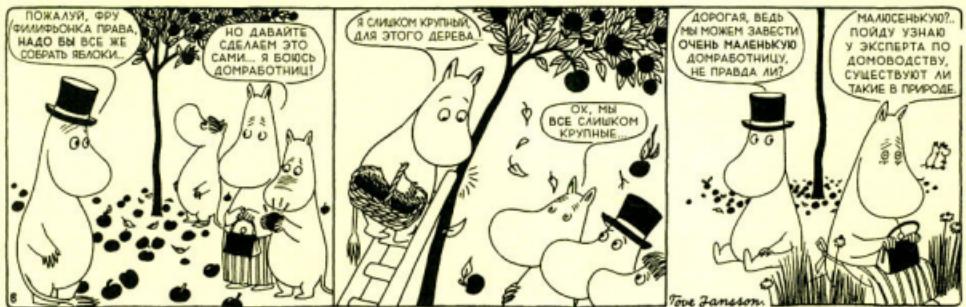
ТОМ ВТОРОЙ

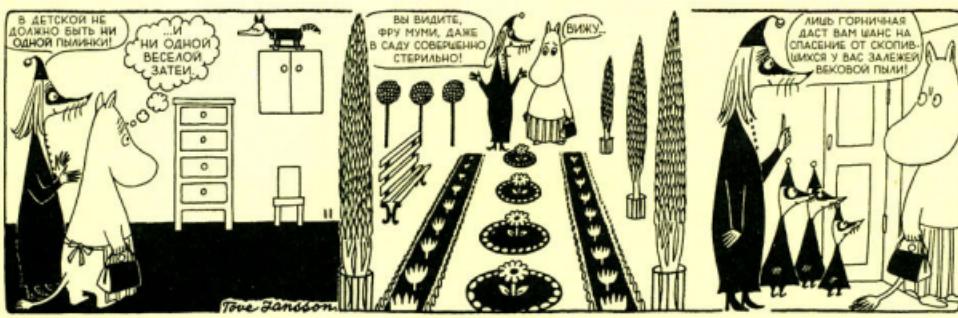
5. Зимние Муми-игры
6. Горничная для Муми-мамы
7. Муми-тролль Строит Дом
8. Муми-тролль и Новая Жизнь

6. Горничная для Муми-мамы





















СЕРЧАС МИСАБЕЛЬ УВИДИТ, КАК
ВЕСЕЛО БЫВАЕТ ПОМЫРОВАТЬ ПОДЫ!

39

РАЗВЕ ХОЗЯИН
И ХОЗЯЙКА
НЕДОВОЛНЫ
ТЕМ, КАК Я
СПРАВЛЯЮСЬ
СО СВОЕЙ
РАБОТОЙ?

ПРЕДСТАВЛЯЮ,
ЧТО БЫ НА ЭТО ОКАЗАЛА
МОЯ МАМА!

Tove Jansson

НЕ ВЗДУМАЙ,
ЛИНГИ! ПРОСТО ИМ
НЕВДОМЫ ТЕМНЫЕ
СТОРОНЫ ЖИЗНИ.

СЕРЧАС МИСАБЕЛЬ УВИДИТ, КАК
ВЕСЕЛО БЫВАЕТ ПОМЫРОВАТЬ ПОДЫ!

40

ДАВАЙ ПОКАЖЕМ
МИСАБЕЛЬ НАШ
ФИРМЕННЫЙ МЕТОД!

СЛАСТИ!!!
НА ПОМОЧЬ!

СМОТРИТЕ,
ЧТО НАДЕЛАЛ
ВАШ СЫН!

БЕДНЯЖКА
МИСАБЕЛЬ! МЫ
ВСЕГДА УСТРАИВАЕМ
МОРСКОЙ БОЙ ВО
ВРЕМЯ ПОЛИВКИ
ЦВЕТОВ!

Tove Jansson

ВЫ И МЕНЯ
СДЕЛАЕТЕ БУЛКУ?

КОНЕЧНО! ЕСЛИ
ТЫ ЗАХОЧЕШЬ...

ИЗВИНИСЬ! ДАВНО ЛИ ВЫ
ВИДЕЛИ ФРУ ФИЛЬФОНКУ?

ФРУ ФИЛЬФОНКУ?
КАЖЕТСЯ, ПОЗАВЧЕРА.

А В ЧЕМ ДЕЛО?

БОЛЕЕ
НИ СЛОВА.

ОПЯТЬ ОН!!
ПРЕСЛЕДУЕТ
МЕНЯ!

Tove Jansson

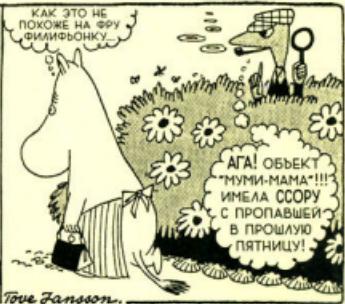
42

ГЛОТОЧЕК ДОМАШНЕГО
СИДРА НЕСОММЕННО
ПРИДАСТ
МИСАБЕЛЬ
СИЛ.

ВЕДЬ МЫ НИКОМУ
НЕ СКАЖЕМ, СЫН
МОИ, ПРО САМОЕ
ГЛАВНОЕ — САХАР
А ДРОЖЖИ?

ТЕПЕРЬ ВСЕ СЛЕДУЕТ НАКРЕПКО
ЗАКОЛЮТЬ И СПРЯТАТЬ В УКРОМНОМ
МЕСТЕ...

Tove Jansson





ДУМАЕТЕ, ЧТО ВОКРУГ ОДНО
БЕССЕЛЬЕ! ВАМ НЕДОМЕК
ЧТО ЖИЗНЬ — ЭТО
ТЯЖКИЙ ТРУД...
НУЖДА...

...ОПАСНОСТИ
НА КАЖДОМ
ШАГУ...

...И РАЗБИТЬЕ
МЕЧТЫ... УЧЕРЬ
МОЖЕТЕ ВЫЧЕСТЬ
ИЗ МОЕГО
ЖАЛОВАНИЯ.

ЧТО ВЫ, ДОРОГАЯ,
ОБ ЭТОМ И РЕЧИ
БЫТЬ НЕ МОЖЕТ!
Я ВСЕ УБЕРУ! МЫ,
ВОВЬШЕ, ОВОЖАЕМ,
КОГДА ЧТО-ТО ПАДЕТ
И РАЗБИВАЕТСЯ!
К ТОМУ ЖЕ, ПОМ БЫ
СЛИШКОМ УЖ
ЧИСТЫМ!

51

Tove Jansson

КОНЕЧНО, ЧТО
ДЛЯ ВАС РАЗБИТАЯ
БАНКА, А МЕНЯ
ТЕПЕРЬ СОВСЕМ
ЗАМЧУТАЕТ.

СОЖАЛЕЮ, ЧТО СКОПЛОСЬ ТАК
МНОГО НЕМЫТОЙ ПОСУДЫ... КАК
НА ГРЕХ, УЖЕ ЦЕЛУЮ ВЕЧНОСТЬ
НЕ БЫЛО ДОЖДЯ.

ПОЧЕМУ
ОНА ВСЕГДА
ВЫЗЫВАЕТ У МЕНЯ
ЧУВСТВО СТЫДА
И РАСКАЛЯНИЯ?

52

Tove Jansson



БУДЕМ СЧИТАТЬ, ЧТО
ВАРЕНЬЕ НЕ ЗАЛАЧКАЛОСЬ!

ВСЁ РАВНО
ЕГО НИКТО
НИКОГДА
НЕ ЕСТЬ...

НУ ЧТО ЗА
НАПАСТЬ! КАКАЯ
Я НЕУКЛЮЖА!

ЭТО Я
ВО ВСЁМ
ВИНОВАТ!
МОЛО, ПО-
ЩАДЕЙ!

53

Tove Jansson

ИДИ СЮДА, ПИМПА,
И НЕ ПЕРЕЖИВАЙ
ИЗ-ЗА ПУСТЫКОВ. ТЫ
СЛИШКОМ РАНИМЫЙ.

ДАВАЙ-КА МЫ СНИМЕМ
ЭТОТ ГЛУПЫЙ НАНОРДИК!

НЕТ! НЕТ!
Я НЕ ОСМЕЛЮСЬ
ПОКАЗАТЬ СЕБЯ...
МОЙ УДЕЛ — СКРЫВАТЬ
СВОЮ ИСТИННУЮ
ПРИРОДУ И ЖИТЬ
ИНКОГНИТО!

ЧТО МОЖЕТ ЗАСТАВЯТЬ
ЖИТЬ ИНКОГНИТО ТАКОГО
СИМПАТИЧНОГО МАЛЕНЬКОГО
ПЕСИКА, КАК ТЫ?

МАЛЕНЬКОГО
ЗДЕСЬ-ТО
И ЗАРЫТА
СОБАКА!

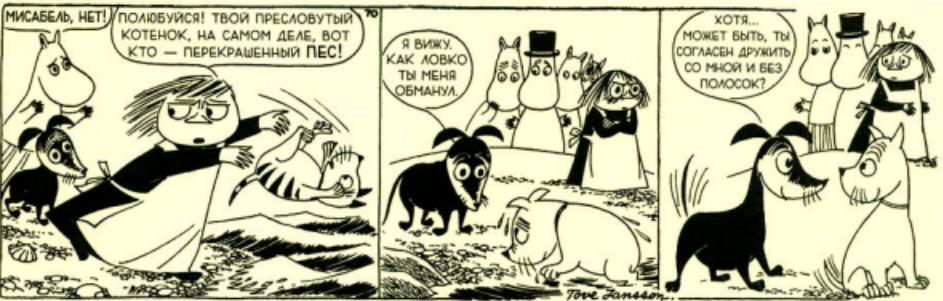
54

Tove Jansson











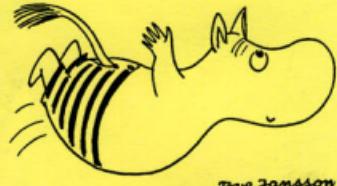




Комиксы Туве Янссон о муми-троллях

«Границы их уютной вселенной расширились, героям пришлось столкнуться с капиталистическими отношениями, спесивыми кинозвездами, ревностью и безденежьем. Муми-тролль и товарищи с честью выдерживают испытание и остаются добрыми целями натурами, которых невозможно направить на путь зла и чьё доверие к миру непоколебимо».

— Афиша



«Но комиксы Туве Янссон не совсем обычные. Они чрезвычайно насыщены смыслом, очень многое в них остается за кадром, не говорится напрямую. ...Герои Янссон — такие же дети, как и читатели, с теми же интересами, ценностями и проблемами, с забавными привычками и капризами. ...Это те же муми-тролли, знакомые нам по повестям, но все истории — новые, ни одна не повторяется».

— PSYCHOLOGIES

«Каждая история — лекарство от тоски, печали, обиды и скуки. Причём лекарство с неограниченным сроком годности. А еще первый том Полного собрания комиксов Туве Янссон подарил читателю мечты. Мечту о продолжении».

— Bookniki.ru

«Писательница и художница Туве Янссон не только сочиняла истории о муми-троллях, но и рисовала про них комиксы. Теперь комиксы об обитателях Муми-дома можно рассматривать и читать на русском языке. Не пропустите!»

— GEOЛёнок

«Сюжетно комиксы абсолютно оригинальны и, по сути, представляют собой блестательные художественные импровизации — цепочки невероятных приключений, придуманных и нарисованных с привычной изобретательностью, любовью и весёлой улыбкой».

— BiblioGid

ISBN 978-5-904662-04-2



9 785904 662042

Добро пожаловать в волшебный .
раздражительных интриганов и
в водоворот приключений, тайн .
собрания комиксов Туве Янссон во
муми-играх, организованных бодр
исчезновении эксперта по домово
Мисабель; об архитектурных экс
не унывающей помошницы Малыш
слишком решительные попытки

«Пора создавать новые традиции! Спящка отменяется!»